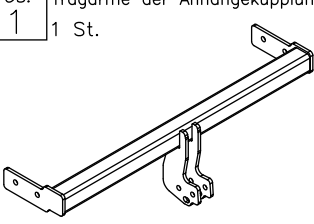
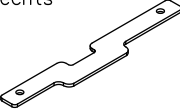

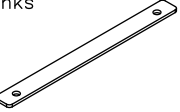

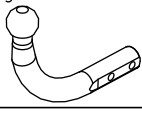
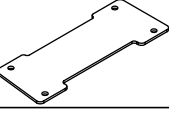

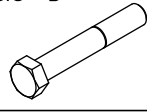

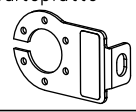




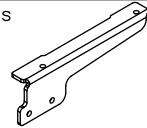

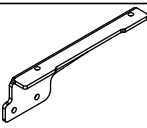


Zubehör:

| | | | | | |
|-----------------|---|------------------------------|---|-------------------------------|---|
| Pos. 1 1 St. | Tragarme der Anhängerkupplung  | Pos. 6 1 St. | Lasche rechts  | Pos. 12 6 St. M12 | Mutter 8 B  |
| | | Pos. 7 1 St. | Lasche links  | Pos. 13 8 St. M10 | Mutter 8 B  |
| Pos. 2 1 St. | Kupplungskugel  | Pos. 8 2 St. | Lasche top  | Pos. 14 6 St. Ø 13 mm | Unterlegscheibe  |
| Art.nr-KL1Y10 | | Pos. 9 2 St. M12x75mm | Schraube 8.8 B  | Pos. 15 8 St. Ø 10,5 mm | Unterlegscheibe  |
| Pos. 3 1 St. | Steckdosenhalteplatte  | Pos. 10 4 St. M12x35mm | Schraube 8.8 B  | Pos. 16 4 St. Ø 12,2 mm | Federring  |
| Art.nr-BL1Y10 | | Pos. 11 8 St. M10x35mm | Schraube 8.8 B  | Pos. 17 8 St. Ø 10,2 mm | Federring  |
| Pos. 4 1 St. | Halter rechts  | | | Pos. 18 1 St. | Kugelschutz  |
| Pos. 5 1 St. | Halter links  | | | | |



PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk i Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Anhängerkupplung

Klasse: **A50-X** Katalog nr **Y10**
zugelassen zur Montage an folgenden Fahrzeugtypen:
Hersteller: **FHONDA**
Modell: **CIVIC**
Typ: **4 Türer**
ab Bj. 10.1995 bis 02.1999

Technische Daten:
D – Wert : **6,07 kN**
Max. Masse Anhänger: **1300 kg**
Max. Stützlast: **50 kg**

Homologationsnummer gemäß der Direktive 94/20/EG: e20*94/20*05499*00

Drehmomente für Schrauben und Muttern 8.8:

| | | |
|--------------------|---------------------|---------------------|
| M6 - 11 Nm | M8 - 25 Nm | M10 - 50 Nm |
| M12 - 87 Nm | M14 - 138 Nm | M16 - 210 Nm |

EINLEITUNG

Die Anhängerkupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrsicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

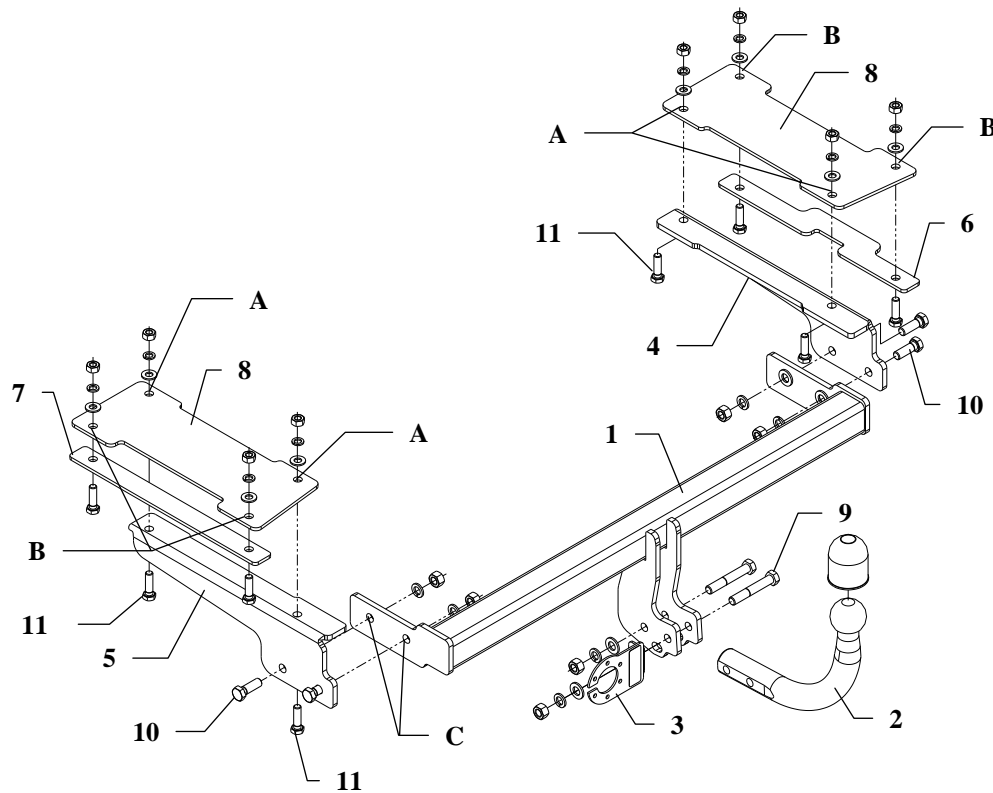
Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstwerte der Anhängerkupplung nicht überschritten werden.

D-Wert Formel:

$$\frac{\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}}{\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

MONTAGE - und BETRIEBSANLEITUNG DER ANHÄNGEKUPPLUNG



Die Anhängerkupplung (Katalognummer **Y10**) ist für folgende Fahrzeugtypen zugelassen: **HONDA CIVIC 4 Tüer**, ab Bj. 10.1995 bis 02.1999, dient zum ziehen der Anhänger mit der Gesamtlast von **1300 kg** und der Kugelstützlast von max. **50 kg**.

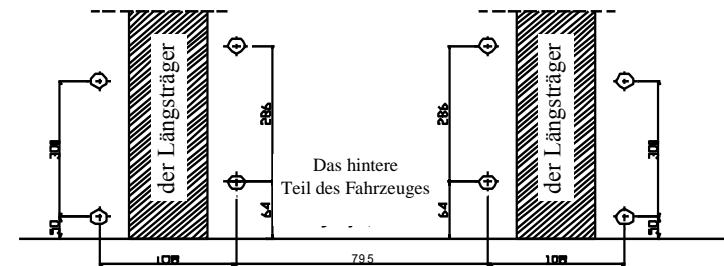
VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.

Anbauanleitung

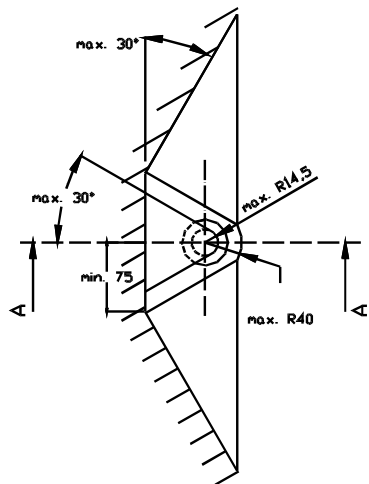
1. Die Löcher im Fahrzeug von unten, wie auf der Zeichnung gezeigt, markieren, dann die Löcher mit dem Bohrer $\varnothing 11\text{mm}$ sorgfältig bohren (man bohrt an den Schweißstellen der Längsträger an dem Fahrzeugboden).
2. Die obige Lachen (Pos.8) auf die ausgeführten Löcher im Kofferraum legen.
3. Die Seitenhalter (Pos. 4 u. 5) von unten ans Fahrzeug legen und durch die großen Laschen (Pos. 4 u. 6) die Schrauben M10x35mm (Pos.10) (siehe Zeichnung 1) verschrauben.
4. Die Laschen (Pos.5) von unten ans Fahrzeug legen und durch die großen Laschen (Pos. 8) die Schrauben M10x35mm (Pos.10) verschrauben.
5. Die Laschen (Pos. 6 u. 7) an das Fahrzeug von unten legen, durch die Löcher (Pos.B) und die großen Laschen (Pos.8) die Schrauben M10x35mm (Pos.10) verschrauben.
6. Die Tragarme der Anhängerkupplung (Pos.1) mit den Schrauben M12x35mm (Pos.9) an den montierten Halter durch die Löcher (Pos. C) verschrauben.
7. Alle Schrauben gemäß den Angaben in der Tabelle verschrauben.
8. Die Stoßstange und innere Verkleidungen des Kofferraums montieren.
9. Die Kupplungskugel (Pos.2) und den der Steckdosenhalter (Pos.3) an den montierten Tragarmen der Anhängerkupplung mit den mitgelieferten Schrauben M12x75mm (Pos.9) verschrauben.
10. Die Elektroinstallation gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers anschließen.
11. Falls nötig, den durch die Montage beschädigten Farbanstrich an der Anhängerkupplung ausbessern.



Zeichnung 2. Blick auf das Fahrzeug von unten, nach der Demontage der Stoßstange

ACHTUNG

- Nach dem Anbau der Anhängerkupplung sind die nationalen Vorschriften zur Anbauabnahme und zur Änderung der Fahrzeugpapiere zu beachten.
- Das Fahrzeug sollte mit seitlichen Blinkern und Rückspiegeln, deren Abstand mindestens der Anhängerbreite entspricht, ausgestattet werden.
- Alle Befestigungsschrauben sind nach ca. 1 000 km Anhängerbetrieb zu prüfen und nachzuziehen.
- Die Kugel der Anhängerkupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

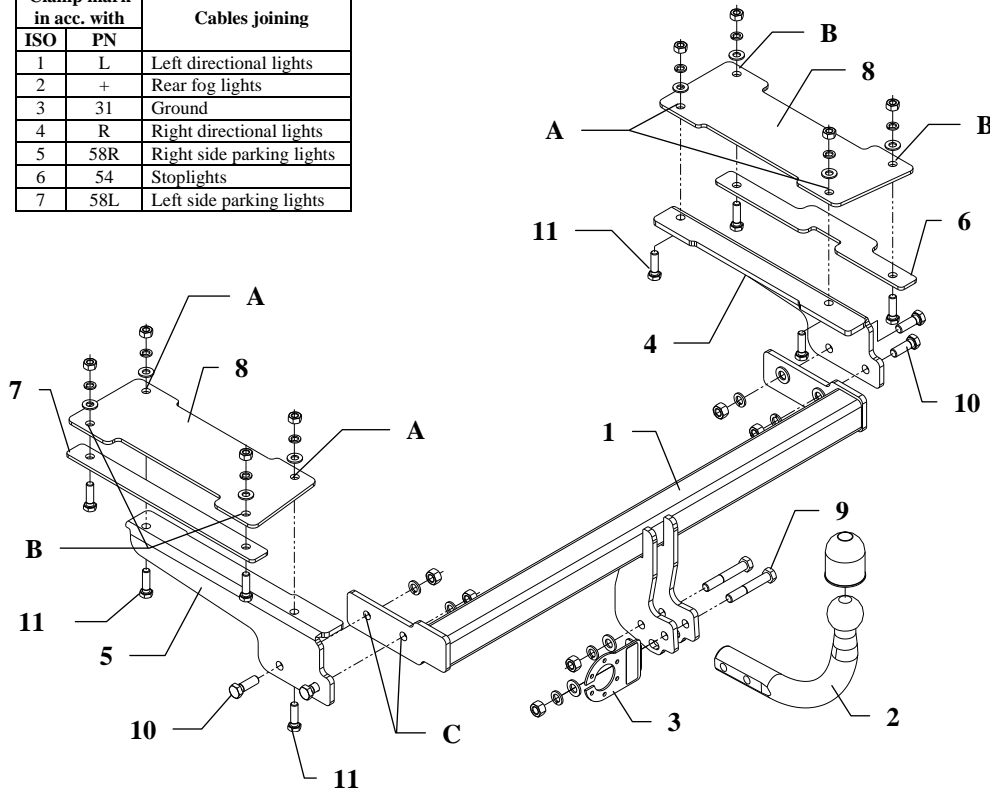


- (D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
 (CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
 (F) L' espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/ CE.
 (GB) The clearance specified in apendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
 (PL) Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
 (SK) Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice 94/20/EC musí byť zaručená.

- (D) * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
 (CZ) * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
 (F) * pour poids total en charge autorisé du véhicule
 (GB) * at gross vehicle weight rating
 (PL) * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
 (SK) * pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

FITTING INSTRUCTION

| Clamp mark in acc. with | | Cables joining |
|-------------------------|-----|---------------------------|
| ISO | PN | |
| 1 | L | Left directional lights |
| 2 | + | Rear fog lights |
| 3 | 31 | Ground |
| 4 | R | Right directional lights |
| 5 | 58R | Right side parking lights |
| 6 | 54 | Stoplights |
| 7 | 58L | Left side parking lights |



This towbar is designed to assembly in following cars:

HONDA CIVIC 4 door, catalogue no. **Y10**, produced since 10.1995 till 02.1999 and is prepared to tow trailers max total weight **1300 kg** and max vertical load **50 kg**.

From manufacturer

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towbar depends also on correct assembly and right operation. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

The towbar should be install in points described by a car producer.

The instruction of the assembly

1. Disassemble rear bumper and covers inside trunk.
2. Underneath the car mark points according to figure 1. Next drill holes using bit $\varnothing 11$ mm, make very carefully.
3. Inside the trunk put suitable upper fish-plates (pos.8).
4. Underneath the car put side brackets (pos. 4 and 5) and through holes (pos. A) and fish-plates (pos. 8) fix using bolts M10x35mm (pos. 11).
5. Underneath the car put fish-plates (pos. 6 and 7), next through holes (pos. B) and fish-plates (pos. 8) fix using bolts M10x35mm (pos. 11) .
6. Through holes (pos. C) fix main bar of the towbar (pos. 1) with side brackets using bolts M12x35mm (pos. 10).
7. Fix tight all bolts according to the torque shown in the table.
8. Reassemble bumper and covers inside trunk.
9. Fix tow-ball (pos. 2) and socket plate (pos. 3) by bolts M12x75mm (pos. 7) from accessories.
10. Connect electric wires of 7-poles socket according to the instruction of the car. (Recommend to make at authorized service station)
11. Complete paint layer damaged during installation.

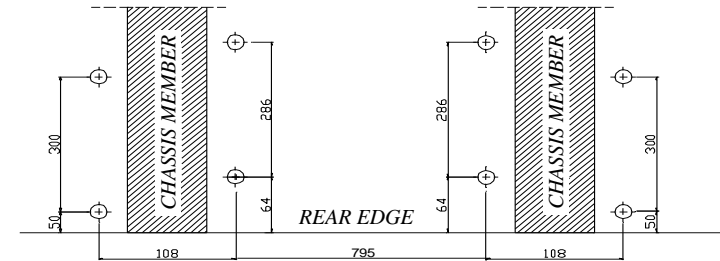


Fig. 1. Underneath view after bumper disassembly.

Torque settings for nuts and bolts (8,8):

M 8 - 25 Nm

M 10 - 55 Nm

M 12 - 85 Nm

M 14 - 135 Nm

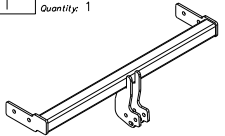
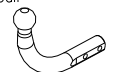




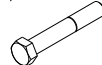

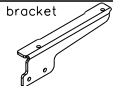
NOTE

After install the towbar you should get adequate note in registration book (at authorised service station).The car should be equipped with:

- Indicators
- Tow mirrors

After 1000km check all bolts and nuts. The ball of towbar must be always kept clear and conserve with a grease.

Towbar accessories:

| | | | |
|---|---|---|--|
| Pos. 1 Name: Main bar Quantity: 1 | Pos. 5 Name: Left bracket Quantity: 1 | Pos. 10 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 4 Dim.: M12x35mm | Pos. 15 Name: Plain washer Quantity: 8 Dim.: Ø 10,5 mm |
|  | Pos. 6 Name: Right fish-plate Quantity: 1 | Pos. 11 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 8 Dim.: M10x35mm | Pos. 16 Name: Spring washer Quantity: 6 Dim.: Ø 12,2 mm |
| Pos. 2 Name: Tow ball Quantity: 1 | Pos. 7 Name: Left fish-plate Quantity: 1 | Pos. 12 Name: Nut 8 B Quantity: 6 Dim.: M12 | Pos. 17 Name: Spring washer Quantity: 8 Dim.: Ø 10,2 mm |
|  | Pos. 8 Name: Upper fish-plate Quantity: 2 | Pos. 13 Name: Nut 8 B Quantity: 8 Dim.: M10 | Pos. 18 Name: Ball cover Quantity: 1 |
| Pos. 3 Name: Socket plate Quantity: 1 |  |  |  |
|  | Pos. 9 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 2 Dim.: M12x75mm | Pos. 14 Name: Plain washer Quantity: 6 Dim.: Ø 13 mm | |
| Pos. 4 Name: Right bracket Quantity: 1 |  |  | |
|  | | | |



PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Haków Holowniczych
Henryk i Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
email: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Towing hitch (without electrical set)

Class: **A50-X** Cat. no. **Y10**

Designed for:

Manufacturer: **HONDA**

Model: **CIVIC**

Type: **4 door**

produced since 10.1995 till 02.1999

Technical data:

D-value: 6,07 kN

maximum trailer weight: **1300 kg**

maximum vertical cup load: **50 kg**

Approval number according to Directive 94/20/EC: **e20*94/20*0499*00**

Foreword

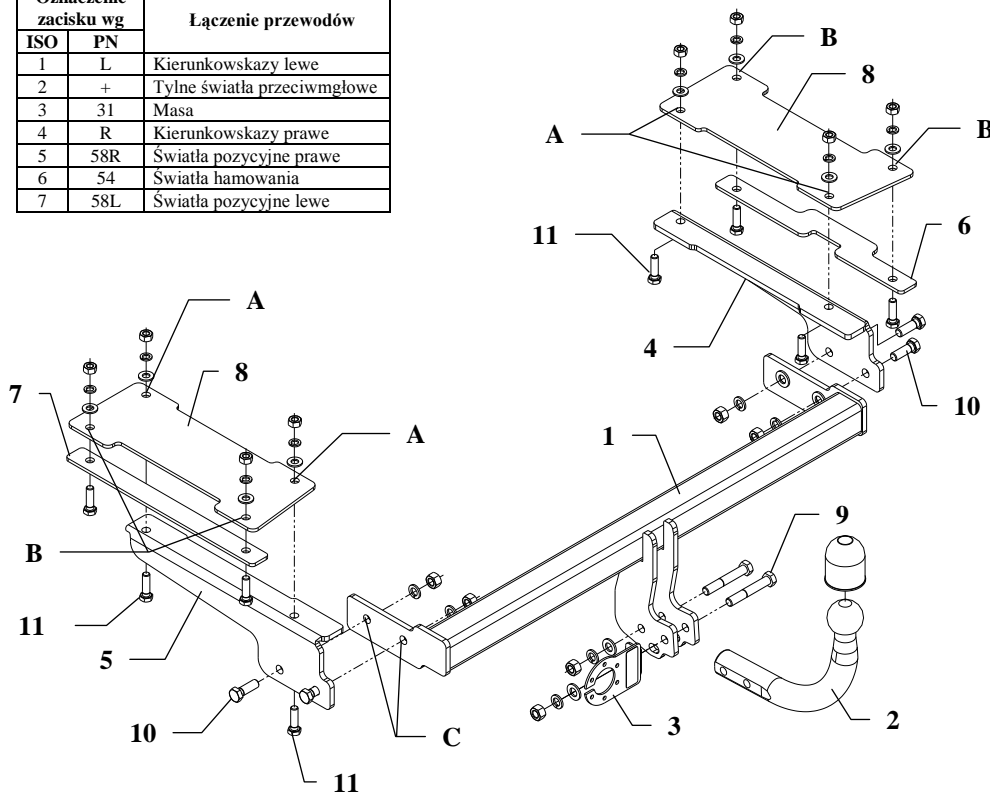
This towbar is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be install only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the matting surfaces of the towing hitch. The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and max. vertical cup load are decisive for driving, and values for the towing hitch cannot be exceeded.

D-value formula:

$$\frac{\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]}}{\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

INSTRUKCJA montażu i eksploatacji zaczepu kulowego

| Oznaczenie zacisku wg | | Łączenie przewodów |
|-----------------------|-----|-----------------------------|
| ISO | PN | |
| 1 | L | Kierunkowskazy lewe |
| 2 | + | Tylne światła przeciwmglowe |
| 3 | 31 | Masa |
| 4 | R | Kierunkowskazy prawe |
| 5 | 58R | Światła pozycyjne prawe |
| 6 | 54 | Światła hamowania |
| 7 | 58L | Światła pozycyjne lewe |



Zaczep kulowy przeznaczony jest do zamontowania w samochodzie: **HONDA CIVIC 4 drz.**, nr katalogowy **Y10**, produkowanego od 10.1995r. do 02.1999r., i służy do ciągnięcia przyczep o masie całkowitej do **1300 kg** i nacisku na kulę max **50 kg**.

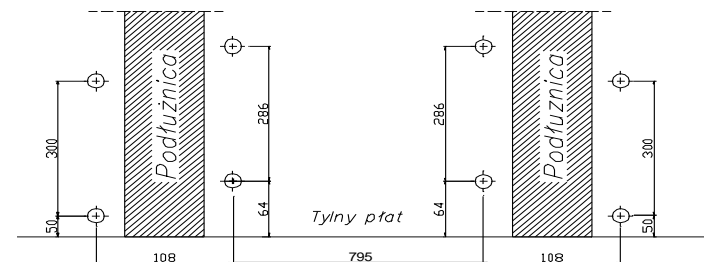
OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie zawartych wskazówek.

Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.

Kolejność czynności przy montażu

1. Od spodu pojazdu odtrasować wg rys 1, a następnie wykonać otwory $\varnothing 11$ mm, (wiercenia wypadają w miejscach zgrzewania podłużnic z podłogą pojazdu – wykonać starannie i dokładnie).
2. Wewnątrz bagażnika na wykonane otwory przyłożyć odpowiednio górne nakładki (poz.8).
3. Od spodu samochodu przyłożyć wsporniki boczne (poz. 4 i 5) i przez otwory (poz. A) oraz duże nakładki (poz. 8) skrócić śrubami M10x35mm (poz. 11).
4. Od spodu samochodu przyłożyć nakładki (poz. 6 i 7) i poprzez otwory (poz. B) oraz duże nakładki (poz. 8) skrócić śrubami M10x35mm (poz. 11) .
5. Do wsporników bocznych poprzez otwory (poz. C) przykręcić śrubami M12x35mm (poz. 10) belkę główną zaczepu (poz. 1).
6. Dokręcić wszystkie zamocowane śruby momentem pokazanym w tabeli.
7. Zamontować zderzak oraz osłony wewnątrz bagażnika.
8. Przykręcić część kulistą zaczepu (poz. 2) wraz z blachą pod gniazdo (poz. 3) śrubami M12x75mm (poz. 9) z wyposażenia.
9. Podłączyć przewody z gniazdka 7 – bieg. do instalacji elektrycznej zgodnie z instrukcją fabryczną samochodu (zaleca się wykonanie w ASO).
10. Uzupelnąć ewentualne ubytki powłoki malarskiej powstałe w trakcie montażu zaczepu.



Rys 1. Widok od spodu pojazdu po zdjęciu zderzaka.

Zalecany moment skręcający dla śrub i nakrętek 8,8:

| | |
|---------------------|----------------------|
| M 8 - 25 Nm | M 10 - 55 Nm |
| M 12 - 85 Nm | M 14 - 135 Nm |

UWAGA

Po zamontowaniu zaczepu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na „stacji kontroli pojazdów” właściwej dla miejsca zamieszkania.

Samochód powinien być wyposażony w :

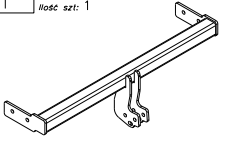
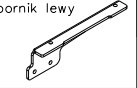
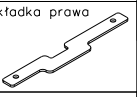
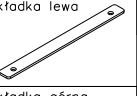
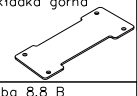


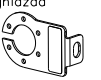
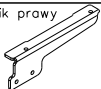


-kierunkowskazy boczne

-lusterka boczne o rozstawie co najmniej szerokości przyczepy

Sprawdzać śruby mocujące zaczepu kulowego po około **1 000 km** przebiegu eksploatacji.

Kula zaczepu musi być utrzymana w czystości i konserwowana smarem stałym.

Wyposażenie zaczepu:

| | | | |
|---|---|---|--|
| Poz. 1 Nazwa: Belka główna Ilość szt: 1 | Poz. 5 Nazwa: Wspornik lewy Ilość szt: 1 | Poz. 10 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt: 4 Wymiar: M12x35mm | Poz. 15 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt: 8 Wymiar: Ø 10,5 mm |
|  | Poz. 6 Nazwa: Nakładka prawa Ilość szt: 1 | Poz. 11 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt: 8 Wymiar: M10x35mm | Poz. 16 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt: 6 Wymiar: Ø 12,2 mm |
|  | Poz. 7 Nazwa: Nakładka lewa Ilość szt: 1 | Poz. 12 Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt: 6 Wymiar: M12 | Poz. 17 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt: 8 Wymiar: Ø 10,2 mm |
|  | Poz. 8 Nazwa: Nakładka górna Ilość szt: 2 | Poz. 13 Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt: 8 Wymiar: M10 | Poz. 18 Nazwa: Osłona kuli Ilość szt: 1 |
| Poz. 2 Nazwa: Część kulista Ilość szt: 1 |  |  |  |
| Poz. 3 Nazwa: Płyta gniazda Ilość szt: 1 |  | Poz. 9 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt: 2 Wymiar: M12x75mm | |
|  | Poz. 4 Nazwa: Wspornik prawy Ilość szt: 1 | Poz. 14 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt: 6 Wymiar: Ø 13 mm | |
|  |  |  | |

KARTA GWARANCYJNA

Producent udziela gwarancji niniejszą kartą gwarancyjną na okres 24 miesięcy licząc od dnia zakupu zaczepu kulowego do samochodu:

HONDA CIVIC

4 drz.

produkowanego od 10.1995 r. do 02.1999 r.

Data produkcji Data zakupu.....

Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

Gwarancja nie obejmuje natomiast uszkodzeń zawnionych przez nabywcę, wynikających z niewłaściwego montażu, użytkowania lub konserwacji, uszkodzeń mechanicznych, normalnego zużycia podczas eksploatacji itp.

Gwarancja udzielona na zakupiony towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, składając jednocześnie kartę gwarancyjną. Usunięcie "wady" następuje po stwierdzeniu przez punkt sprzedaży wspólnie z producentem słuszności złożonej reklamacji.

Reklamacja powinna być załatwiona w ciągu 14 dni od dnia uznania reklamacji. Karta gwarancyjna jest nieważna jeżeli nie jest wypełniona i podpisana.

Data zgłoszenia reklamacji:



PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Haków Holowniczych
Henryk i Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
email: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Zaczep kulowy bez wyposażenia elektrycznego

Klasa: **A50-X** Nr kat. **Y10**

Przeznaczony do zamontowania w samochodzie:

Producent: **HONDA**

Model: **CIVIC**

Typ: **4 drz.**

produkowanego od 10.1995r. do 02.1999r.

Dane techniczne:

Wartość siły **D** : **6,07 kN**

maksymalna masa przyczepy: **1300 kg**

maksymalny nacisk na kulę: **50 kg**

Numer homologacji zgodnie z dyrektywą 94/20/WE: e20*94/20*0499*00

INFORMACJA WSTĘPNA

Zaczep kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zaczep kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepu. Powoduje to wygaśnięcie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zaczepu, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zaczepu kulowego nie mogą być przekroczone.

Wzór do obliczania wartości siły D:

$$\frac{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]} + \text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$